

ACCESORIOS
ACCESSORIES
ACCESSOIRES

2-WIRE **CE**

9730097 APX-013 ACCESORIO PARA AMPLIAR FUNCIONES DEL GRUPO FÓNICO, SISTEMA 2HILOS

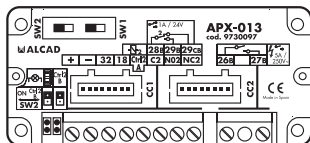
Conjunto que permite incorporar las siguientes funciones en el grupo fónico, sistema 2 hilos:

- ▶ Gobernar dispositivos adicionales a través de los pulsadores auxiliares del teléfono/monitor.

Aplicaciones: apertura de una segunda puerta, activación de dispositivos alimentados a tensiones de hasta 230 Vac: timbres, sirenas, luces,...

- ▶ Función "puerta abierta".

En instalaciones en edificios con varios accesos, dicha función sólo podrá incorporarse en la placa de calle principal del edificio. **Importante:** requiere la utilización de un dispositivo externo que informe del estado de la puerta: abrepuertas con indicación del estado de la puerta, contacto magnético, contacto de puertas, etc.



9730097 APX-013 ACCESSORY TO EXTEND FUNCTIONS OF THE AUDIO UNIT, 2-WIRE SYSTEM

Set which makes it possible to incorporate the following features in the audio unit of the 2-wire system:

- ▶ Control additional devices using auxiliary pushbuttons of the telephone/monitor. Applications: opening of a second door, activation of devices powered with voltages of up to 230 V AC: bells, sirens, lights, etc.

- ▶ "Door open" Feature

For installations in buildings with several points of entry, this feature can be incorporated only in the main entrance panel of the building.

Important: An external device is required to report on the status of the door: electric lock with door-status indicator, magnetic contact, door contact, etc.

9730097 APX-013 ACCESSOIRE POUR AUGMENTER LES FONCTIONS DU GROUPE PHONIQUE, SYSTÈME À 2 FILS

Ensemble qui permet d'incorporer les dispositifs suivants au groupe phonique, système 2 fils:

- ▶ Régir des dispositifs additionnels via les boutons-poussoirs auxiliaires du téléphone/moniteur.

Applications : ouverture d'une deuxième porte, activation des dispositifs alimentés avec des tensions jusqu'à 230 V CA : sonnettes, sirènes, lumières, etc.

- ▶ Fonction « Porte ouverte »

Pour des installations dans des bâtiments avec plusieurs accès, cette fonction peut être incorporée seulement dans la plaque d'entrée principale du bâtiment.

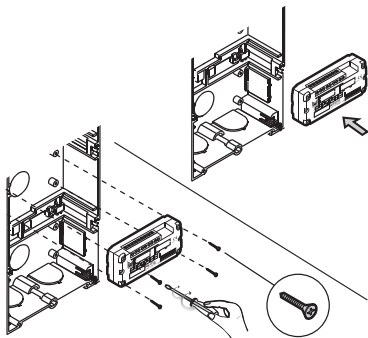
Important : un dispositif externe est nécessaire pour informer sur l'état de la porte : gâche avec indicateur de l'état de la porte, contact magnétique, contact de portes, etc.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS DE MONTAGE

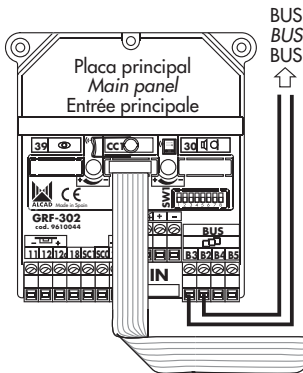
- 1 Retire el protector de la tira adhesiva y fije el accesorio a la caja de empotrar. Si lo desea, puede fijarlo utilizando los 4 tornillos suministrados. Asegúrese que el lugar elegido esté a una longitud acorde con el latiguillo que unirá el accesorio y el grupo fónico.

Remove the protective adhesive strip and fix the accessory to the flush-mounted box. If you wish, you can attach it using the 4 screws provided. Make sure that the place you choose for mounting is at the right distance for the short length of cable to connect the accessory and the audio unit.

Enlevez le protecteur de l'adhésif et fixez l'accessoire au boîtier encastrable. Si vous le souhaitez, vous pouvez le fixer en utilisant les 4 vis fournies. Assurez-vous que l'endroit que vous choisissez pour le montage se trouve à une distance correcte pour que le câble puisse relier l'accessoire et le groupe phonique.



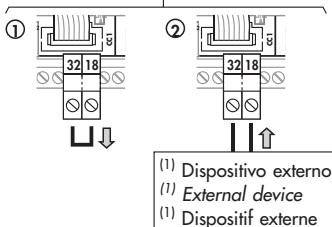
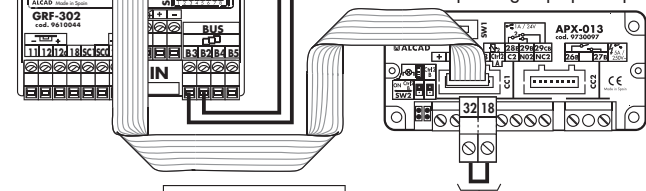
FUNCIÓN PUERTA ABIERTA - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS DE MONTAGE



Nota: Para las conexiones del portero electrónico, consulte la hoja de normas del grupo fónico.

Note: For the connections of the electronic door entry system, please consult the datasheet of the audio unit

Remarque: Pour les raccordements du portier électronique, veuillez consulter la fiche technique du groupe phonique.



(1) El dispositivo deberá ofrecer un contacto normalmente cerrado cuando la puerta se encuentre cerrada, abriéndose dicho contacto cuando ésta se abra.

(1) The device must include a contact which is normally closed (when the door is closed) and which opens when the door opens.

(1) Le dispositif devra offrir un contact qui est normalement fermé (quand la porte est fermée) et qui ouvre avec l'ouverture de la porte.

Funcionamiento - Operation - Fonctionnement

Realizada la apertura de la puerta, el contacto del dispositivo detector del estado de la puerta cambia de cerrado a abierto. Dicho cambio es detectado por el grupo fónico a través de las bornas 32, 18. Si el tiempo que permanece la puerta abierta excede del pre-fijado en el grupo fónico, éste envía una señal de aviso a través del BUS (bornas B3, B2); parpadeando el led indicador del estado del sistema de los teléfonos/monitores de las viviendas.

When the door is opened, the contact of the device detecting the status of the door changes from closed to open. This change is detected by the audio unit via terminals 32, 18. If the time that the door remains open exceeds the length of time preset in the audio unit, a warning signal is sent through the BUS (terminals B3, B2); the LED indicating the status of the system on the telephones/monitors in the dwellings begins to blink.

Lorsqu'on ouvre la porte, le contact du dispositif détecteur de l'état de la porte change de fermé à ouvert. Ce changement est détecté par le groupe phonique via les bornes 32, 18. Si la porte reste ouverte pour une durée qui dépasse la durée pré-réglée dans le groupe phonique, un signal d'avertissement est envoyé via le BUS (bornes B3, B2) ; la LED indiquant le statut du système sur les téléphones/moniteurs dans les logements se met à clignoter.

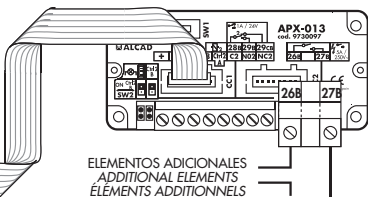
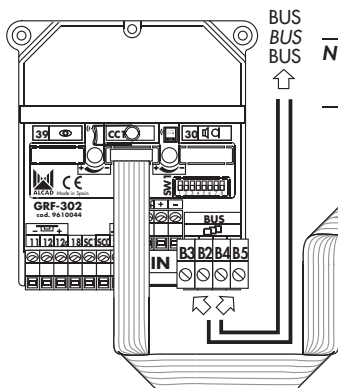
ACTIVACIÓN DE DISPOSITIVOS ADICIONALES A TRAVÉS DE LOS PULSADORES AUXILIARES 2 Y 3 DEL TELÉFONO/MONITOR
ACTIVATION OF ADDITIONAL DEVICES VIA AUXILIARY PUSHBUTTONS 2 AND 3 OF THE TELÉFONO/MONITOR
ACTIVATION DES DISPOSITIFS ADDITIONNELS VIA LES BOUTONS-POUSOIRS AUXILIAIRES 2 ET 3 DU TÉLÉPHONE/MONITEUR

(A) PULSADOR AUXILIAR 2 - AUXILIARY PUSHBUTTON 2 - BOUTON-POUSOIR AUXILIAIRE 2

Nota: Para las conexiones del portero electrónico, consulte la hoja de normas del grupo fónico.

Note: For the connections of the electronic door entry system, please consult the datasheet of the audio unit

Remarque: Pour les raccordements du portier électronique, veuillez consulter la fiche technique du groupe phonique.



Max. 250 Vac/5A

Funcionamiento - Operation - Fonctionnement

Al recibir una llamada y al pulsar el botón auxiliar del teléfono/monitor cambia el estado del contacto NO (normalmente abierto) entre las bornas 26B y 27B del accesorio, permitiendo de esa forma alimentar el dispositivo adicional que se desea activar.

Importante: valores máximos del circuito de maniobra: 5 A – 250 V AC

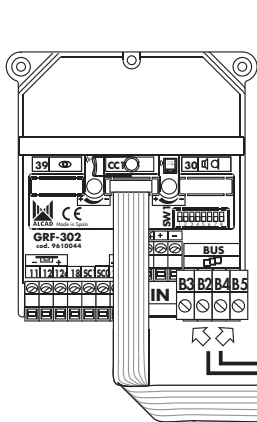
When a call is received and when the auxiliary button on the telephone/monitor is pressed, this changes the status of the contact NO (normally open) between terminals 26B and 27B of the accessory, thereby allowing power to be supplied to the additional device which one wishes to activate.

Important: Maximum values of the control circuit: 5 A – 250 V AC

Lorsqu'on reçoit un appel et qu'on appuie sur le bouton auxiliaire du téléphone/moniteur, ceci change l'état du contact NO (normalement ouvert) entre les bornes 26B et 27B de l'accessoire, permettant ainsi d'alimenter le dispositif additionnel qu'on souhaite activer.

Important: Valeurs maximales du circuit de contrôle : 5 A - 250 V CA

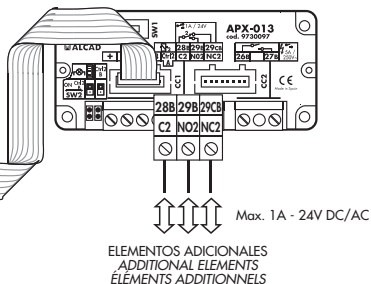
**B) PULSADOR AUXILIAR 3 (Teléfonos) - AUXILIARY PUSHBUTTON 3 (Telephones)
BOUTON-POUSOIR AUXILIAIRE 3 (Téléphones)**



Nota: Para las conexiones del portero electrónico, consulte la hoja de normas del grupo fónico.

Note: For the connections of the electronic door entry system, please consult the datasheet of the audio unit

Remarque: Pour les raccordements du portier électronique, veuillez consulter la fiche technique du groupe phonique.



Funcionamiento - Operation - Fonctionnement

Al pulsar el botón auxiliar del teléfono, cambia el estado de los contactos del relé 2, permitiendo de esa forma alimentar el dispositivo adicional que se desea activar.

Importante: valores máximos del circuito de maniobra: 1 A - 24 V DC/AC

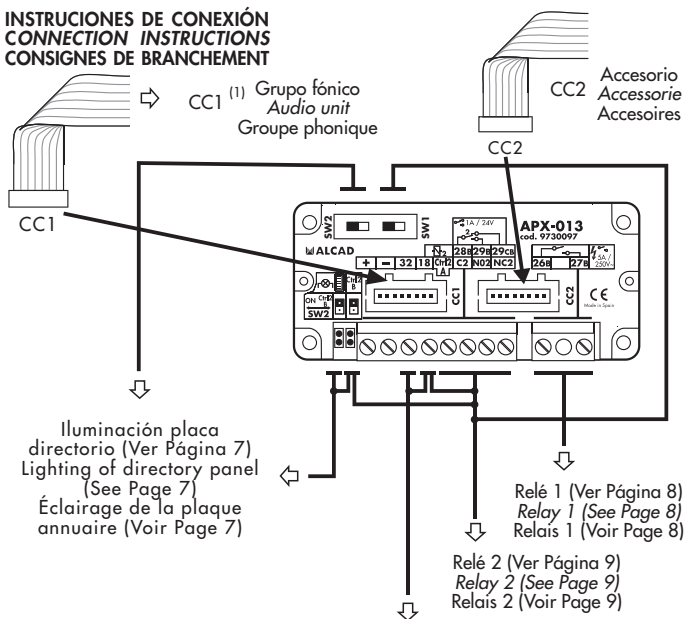
When the auxiliary button on the telephone is pressed, the status of the contacts of relay 2 is changed, thereby supplying power to the additional device which one wishes to activate.

Important: Maximum values of the control circuit: 1 A - 24 V DC/AC

Appuyer sur le bouton auxiliaire du téléphone change l'état des contacts du relais 2, permettant ainsi d'alimenter le dispositif additionnel qu'on souhaite activer.

Important: Valeurs maximales du circuit de contrôle: 1 A - 24 V CD/CA

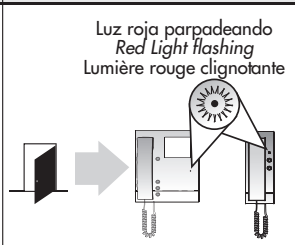
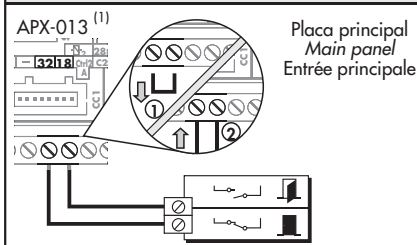
INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN
CONNECTION INSTRUCTIONS
CONSIGNES DE BRANCHEMENT



Sensor puerta abierta - Door open sensor - Détecteur porte ouverte

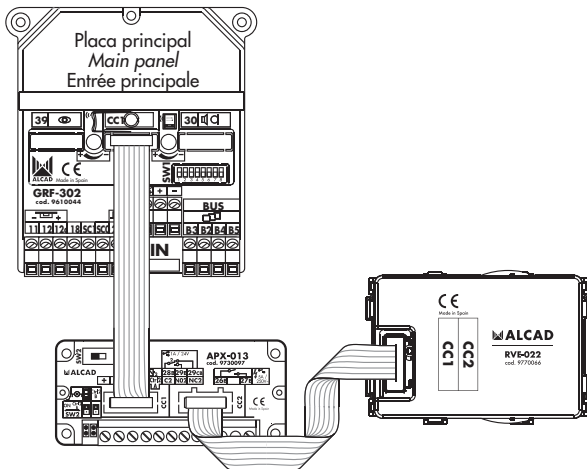
Conexión - Connection - Connexion

Activación - Activation - Activation



- (1) Conecte CC1 al grupo fónico
 Connect CC1 to the audio unit
 6 Reliez CC1 au groupe phonique

CONEXIÓN DEL ACCESORIO (RVE-022...)
CONNECTION WITH ACCESSORIE (RVE-022...)
CONNEXION D'ACCESSOIRE (RVE-022...)

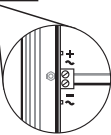
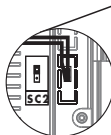
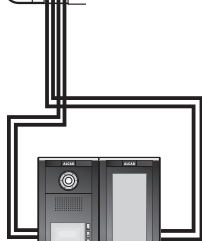


Iluminación placa directorio
Lighting of the directory unit
Éclairage de la plaque annuaire

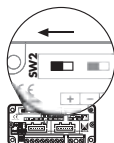
Conexión
Connection
Connexion

Activación
Activation
Activation

APX-013 ⁽¹⁾

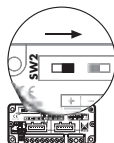


Iluminación continua
Permanent lighting
 Éclairage en continu



APX-013

Pulsando cualquier tecla
 Pressing any key
 Appuyez sur n'importe quelle touche



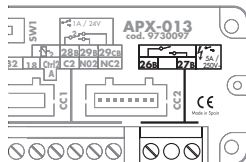
APX-013

- (1) Conecte CC1 al grupo fónico
 Connect CC1 to the audio unit
 Reliez CC1 au groupe phonique

Relé 1 - Relay 1 - Relais 1

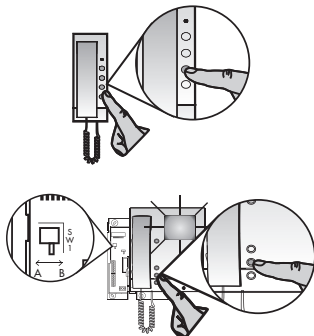
Conexión - Connection - Connexion

APX-013 ⁽¹⁾



Elementos adicionales
Additional Elements
Éléments additionnels

Activación - Activation - Activation



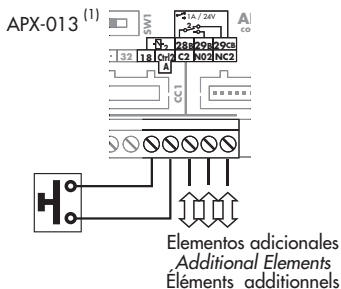
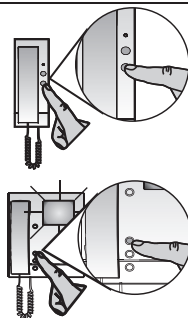
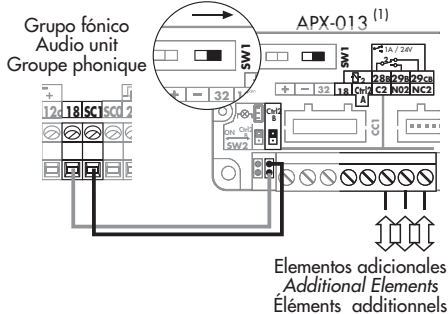
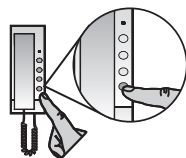
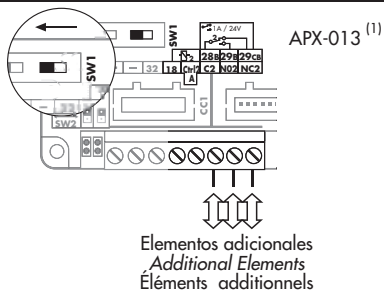
Interruptor en posición B
Dip switch in B position
Interrupteur en position B

- (1) Conecte CC1 al grupo fónico
Connect CC1 to the audio unit
Reliez CC1 au groupe phonique

Relé 2 - Relay 2 - Relais 2

Conexión - Connection - Connexion

Activación - Activation - Activation



- (1) Conecte CC1 al grupo fónico
Connect CC1 to the audio unit
Reliez CC1 au groupe phonique

BORNAS - TERMINALS - BORNES

- + , - Alimentación externa - *External power supply* - Alimentation extérieure
- 32,18 Sensor puerta abierta - *Door open sensor* - Détecteur porte ouverte
- Ctrl2 A, 18 Señal de control A para relé 2 - *Control signal A for relay 2*
Signal de contrôle A pour relais 2
-  Iluminación placa directorio - *Lighting directory panel*
Éclairage plaque annuaire
- Ctrl2 B Señal de control B para relé 2 o iluminación placa directorio
Control signal B for relay 2 or lighting of directory panel
Signal de contrôle B pour le relais 2 ou l'éclairage de la plaque annuaire
- CC1 Conexión a Grupo Fónico
Connection to the Audio Unit
Branchement au Groupe phonique
- CC2 Conexión a Accesorio (RVE-022...)
Connection to the Accesorie (RVE-022...)
Branchement an Accesoire (RVE-022...)

Circuito 1 - *Circuit 1* - *Circuit 1*

- 26B, 27B Contactos Normalmente abiertos - *Normally open contacts*
Contactes normalement ouverts

Características - *Characteristics* - Caractéristiques:

Valores máximos del circuito de maniobra: 5 A - 250 V AC.

Maximum values of the control circuit: 5 A - 250 V AC.

Valeurs maximales du circuit de manœuvre: 5 A - 250 V AC.

Circuito 2 - *Circuit 2* - *Circuit 2*

- C2 Común - *Common* - Commun
- NO2 Contacto Normalmente abierto - *Normally open contact*
Contact normalement ouvert
- NC2 Contacto Normalmente cerrado - *Normally closed contact*
Contact normalement fermé

Características - *Characteristics* - Caractéristiques:

Valores máximos del circuito de maniobra: 1 A - 24 V AC.

Maximum values of the control circuit: 1 A - 24 V AC.

Valeurs maximales du circuit de manœuvre: 1 A - 24 V AC.

Instrucciones de seguridad

No exponga el equipo a goteo o proyecciones de agua. No sitúe objetos llenos de líquido, como vasos, sobre el equipo. No sitúe fuentes de llama desnuda, tales como velas encendidas, sobre el equipo. No cubra las aberturas de ventilación del equipo con objetos, tales como periódicos, cortinas, etc. Instale el equipo dejando un espacio libre alrededor para disponer de una ventilación suficiente. Instale el equipo de modo que la clavija de red de alimentación o el conector del equipo sean fácilmente accesibles.

Safety Instructions

Do not place the equipment where water can drip or splash onto it. Do not place objects containing liquid, such as glasses, on the equipment. Do not place sources of naked flame, such as burning candles, on the equipment. Do not block the ventilation slots of the equipment with objects such as newspapers, curtains, etc. When installing the equipment, leave some free space around it to provide adequate ventilation. Install the equipment in such a way that the mains supply plug or the connector of the equipment can be easily reached.

Consignes de sécurité

N'exposez pas l'équipement à des projections ou gouttes d'eau. Ne posez pas d'objets contenant du liquide, tels que des verres, sur l'équipement. Ne mettez pas de source de flamme, comme des bougies, sur l'équipement. Ne bouchez pas les ouvertures de ventilation de l'équipement avec des objets comme des journaux, des rideaux, etc. Installez l'équipement en laissant un espace libre tout autour de lui afin de permettre une ventilation suffisante. Installez l'équipement de telle sorte que la prise d'alimentation d'électricité ou le connecteur de l'équipement soit facilement accessible.

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
Specifications subject to modifications without prior notice
Les spécifications sont soumises à de possible modifications sans avis préalable